

# NewSpeak Translator

**Description**

Newspeak automatically edits your writing to make it:

either (a) Old Fashioned & Beautiful.  
or (b) fashionable and politically correct.

**Usage:**

The NewSpeak translator takes as input plain ASCII TEXT FILES WITH LINE BREAKS. You may need to instruct your word processor to save your documents in this format before feeding them through NewSpeak.

[Reference of Politically Correct Terms](#)

[Essay: The New Social Canon of Political Correctness](#)

[What people say and what they mean](#)

Copyright © Kevin Solway, 1995



## THE NEW SOCIAL CANON OF POLITICAL CORRECTNESS

by Dan Rowden, 1994

Of recent times the more strident protagonists of *Political Correctness* have sought to mount a literary defence of this new and increasingly insidious social theology. It is my expressed hope that the more rational members of our disturbingly apathetic society will view such utterings with the caution they deserve. It seems to me that Political Correctness is one of those sugar-coated principles that, in theory, presents itself as a philosophy of *reasonable persuasion*, but in practice manifests as a philosophy that seeks instead to - *compel*. The various defenders of the faith wish to argue that correct speech is simply about showing consideration, both for the feelings of the subject (wherein a person or persons are involved), and for the factual propriety of the substance of one's statements; they would have us believe that such linguistic rectitude is indicative of an enlightened society. This view is, to me, both highly debatable and problematic, not to mention pretentious . . .

If it were indeed the case that Political Correctness was a philosophy that merely sought to reasonably persuade the individual that studious attention to the nature of one's language was a desirable thing, it wouldn't be so bad. It is clearly the case, however, that PC has become something far other than this. What we now have is a social philosophy that has shifted its ground, and has moved from an ethic of persuasion to one of compulsion. The fact that individuals now face possible disciplinary action, if not outright dismissal, at their workplace, and in a more general social sense, have various swords of litigation hanging over their heads, makes palpable the truth of this evolutionary move. This applies most particularly to social commentators of various kinds and certainly to broadcasters in the media, who, I would think, are acutely aware of these facts. This simple reality aside, even the moral invective with which PC's defenders ply their trade and denounce the hapless fools who dare speak as their conscience demands, is evidence of this change in the ethic of PC.

Even the name of the principle itself is cause for concern: Political Correctness - precisely *whose* politics, and *whose* notions of correctness are we talking about here?

It is imperative also, that we differentiate clearly between people's "sensibilities" and their "liberties". It should be noted that the manner in which one expresses one's views impinges only on another's *sensibilities*, and does not, unless such views are acted upon, and with the intent of some form of imposition, diminish anyone's liberties. If an individual wishes to suggest that women are inferior to men (or vice versa), or that the Pope is the incarnation of the proverbial anti-christ, it is their inalienable right - not only to think such a thing, but if their conscience demands it be said, to say such a thing, and to do so by whatever means are available to them; and I might add, to do so with impunity.

The fact that it may strike a dull chord with a particular individual is ultimately a problem for that individual and their private insecurities. The old line about someone yelling "fire" in a crowded theatre simply doesn't apply in this context, because such an act is calculated to cause an affray and therefore impinge on people's *liberties*. It is true of course that certain invective, when expressed, may arouse the passions of the more irrational members of a society, and that such passions *may* lead to something more overt, but we cannot seek to limit an individual's right to free speech purely upon the basis of presumed or imagined consequences.

For instance, as an Atheist, and one who is utterly uncompromising in his view of metaphysical realities, I would support, without equivocation, the right of a Christian of the Fred Nile variety to publicly declare, by way of conscience, that atheists are intrinsically evil. Such a declaration would not cause me any real concern if it were not accompanied by any obvious intent to limit my personal freedoms; firstly, because I am not a hyper-sensitive, insecure milksop; and secondly, because I recognise the superiority of the importance of the principle of freedom of speech over the superficiality of individual egotisms.

It is simply a fact of life, that yes, even in these wondrously enlightened times, there are people out there who are foolish and naive enough to actually believe in something. There are yet those, who, despite the best attempts at re-education by academic relativists and sundry agnostics, still insist on clinging to notions of immutable principles and values. It is patently clear to such people that PC has become a tool for the suppression of free thought and speech, more specifically of the holders of such a philosophic perspective.

Though it may seem to some that the oft' analogised Spanish and Italian Inquisitions constitute a rather odious comparison, I feel that the principle is essentially the same and that to draw an homology is, therefore, quite reasonable. I concede of course that it is a matter of degree, but the reality is that we are seeing the suppression of certain individual freedoms at the impost of a particular social power; in the time of the Inquisition the tyrant was the Catholic Church; the new tyrant is society itself. Today we are seeing the tyranny of society over the individual, manifest in all its ignominy, through the advent of Political Correctness.

True and consistent virtue in a society cannot be artificially fabricated, be it moral and intellectual custom, or old fashioned oppression by which we attempt this. It is utterly pointless expecting people to say one thing, when in their hearts and minds they think entirely another. A truly tolerant society is one which is tolerant even of the *intolerance* of its particular members. Creating a facade of social cohesion and considered tolerance by painting over reality with a candied veneer such as PC is totally without merit, and dangerously myopic. We need look no further than what was once Yugoslavia for proof of this. Generations of rivalries, prejudices, antipathies and sundry hatreds, were simply whitewashed over with the veneer of "nationhood" called Yugoslavia. It was, of course, a ridiculous contrivance, and merely created an environment in which these various tribal animosities festered and became increasingly purulent, like an infected sore that is covered by so many bandages you cannot tell what is happening underneath, until of course it is too late, and it bursts forth in all its pus-ridden virulence.

It is imperative that each individual in any given society has available to them an accurate overview of the multiplicity of beliefs and principles, and yes, even the hatreds and bigotries of that society. Such a social comprehension can only come about in an atmosphere of the full and frank expression of all views - *as they are truly held!* - not merely as we might prefer them to be held. To imagine that people will, in time, begin to feel differently about a particular issue if they are exhorted to express their view in a particular manner, is simply inane. The truth is that people are likely to become more inflexible if they feel that the capacity to express their views as their conscience demands is being undermined.

Political Correctness is a nice idea - too nice by half, methinks. Its prophets and disciples have, it seems, become far too enamoured with its (and their own) supposed virtue. This rather insipid narcissism has evolved into a particularly disquieting sense of infallibility of which even the Papacy would be envious.

Let me stress, in conclusion, that it is precisely the relativism and moral agnosticism of modern academia that is the source of this foolishness. Such philosophies as those held by these modern Pyrrhonists deny any notion of an objective, absolute truth, either in a moral or a metaphysical sense; this basically means that one view is as true and valuable as another, hence no particular view should (or nowadays, *can*) be expressed in such a way as to imply superiority, or heaven forbid, that it constitutes a Truth!

You cannot force people to be more enlightened; and to think otherwise is fatuous in the extreme. At best we can encourage people to develop a greater sense of personal integrity, in both the moral, and I think more importantly, the intellectual sense. This takes time; it requires a paradigm shift in social consciousness. It seems to me that we are indeed experiencing a shift in social consciousness, but it has nothing whatsoever to do with enlightenment. What we are seeing is the consideration of personal sensibilities taking precedence over certain personal liberties (in this case, freedom of expression). In a society that prides itself on the claim of being, as we say, "free", evolutionary back-peddling such as that which Political Correctness has become, should be regarded as intolerable - if one may be momentarily . . . *incorrect*.





**The Thinking Man's Reference  
of  
Politically Correct Terms**

actress.....actor  
affliction.....condition  
alien.....relative  
alimony.....back salary  
alive.....temporarily metabolically abled  
angry.....passionate  
animals.....non-human beings  
anti-abortion.....pro-life  
argue.....share  
argued.....shared feelings  
arguing.....sharing  
bad.....different  
bald.....hair disadvantaged  
ballboy.....ballchild  
barmaid.....bar attendant  
beautiful.....different  
belief.....tentative inclination  
book.....processed tree carcass  
books.....processed tree carcasses  
boring.....charm-free  
boyfriend.....unpaid sex worker  
brotherhood.....siblinghood  
buggered.....differently enfolded  
certain.....reasonably sure  
certainly.....probably  
certainty.....reasonable likelihood  
chairman.....chairperson  
clever.....different  
closed.....somewhat unopen  
clumsy.....uniquely coordinated

complain.....share  
corpse.....nonliving person  
crazy.....emotionally different  
dead.....metabolically different  
deaf.....aurally inconvenienced  
deformed.....special  
devil.....God's mischevious offspring  
dirty.....consciousness expanding  
disability.....special challenge  
disabled.....differently abled  
disease.....condition  
dish washer.....utensil sanitizer  
dishonest.....ethically disoriented  
disorganised.....non-traditionally ordered  
dog.....canine companion  
dominant.....opressive  
dominate.....opress  
dominated.....opressed  
domination.....opression  
doorman.....access controller  
dumb.....neuronically challenged  
elderly.....longer living  
european.....Mutant Albino Global Minority  
evil.....potentially good  
false.....seemingly not entirely correct  
farmer.....exploiter of mother earth  
farming.....exploiting mother earth  
fat.....stout  
feminism.....equitism  
feminist.....equitist  
filthy.....consciousness expanding  
foul.....challenging  
freak.....gift from God  
fur.....dead animal skins  
genius.....mentally different  
girl.....female person  
girlfriend.....acquaintance rape survivor  
girlfriends.....unpaid sex workers  
girls.....young female persons  
gorgeous.....different  
graffiti.....people's art  
grammar.....ethnocentric white patriarchal restructuring of  
language

great.....different  
hairdresser.....hair stylist  
hate.....dislike  
hates.....dislikes  
he.....she  
heir.....inheritron  
heiress.....inheritron  
heroine.....hero  
heterosexual.....blatantly heterosexual  
history.....his'n'herstory  
homeless.....involuntarily undomiciled  
homosexual.....gay  
honey.....stolen nonhuman animal sweetener  
hopeless.....stepping stone  
hostess.....host  
housewife.....homemaker  
humans.....human animals  
hurricane.....himmicane  
I.....my humble self  
ignorance.....alternative wisdom  
ignorant.....differently wise  
illiterate.....alternatively schooled  
illogical.....differently logical  
immature.....childlike  
impaired.....challenged  
incompetent.....of different interests  
inferior.....different  
inmate.....guest  
inmates.....guests  
insolvent.....illiquid  
intellect.....intuition  
intelligence.....intuition  
intelligent.....intuitive  
janitor.....environmental hygienist  
jew.....Jewish person  
judge.....consider  
junkie.....substance abuse survivor  
kid.....young person  
kids.....young people  
kinsmen.....kin  
lazy.....of different interests  
leather.....dead animal skins  
lesbian.....gynocentric be-ing



lesbianism.....gynocentric be-ing  
liar.....a person creative with the facts  
lie.....constructive version of the facts  
lost.....temporarily misoriented  
lover.....spouse equivalent  
lovers.....spouse equivalents  
lumberjack.....tree butcher  
mad.....challenging  
maid.....house helper  
mainstream.....dominant culture  
malady.....condition  
man.....person  
man-made.....artificial  
manageress.....manager  
mankind.....humankind  
manly.....womanly  
manpower.....human resources  
marriage.....legalised rape  
married.....legally raping  
matron.....supervisor  
meat.....flesh  
men.....bastards  
menstruate.....femstruate  
middleman.....intermediary  
mistake.....learning experience  
mistaken.....differently opinioned  
moan.....share  
Mr.....Pn  
Mrs.....Pn  
Ms.....Pn  
mute.....orally challenged  
negative.....uninformed  
negro.....African American  
negroes.....African Americans  
negroid.....African American  
newpaper.....processed tree carcass  
newspapers.....processed tree carcasses  
normal.....blatently normal  
old.....experientially enhanced  
paper.....processed tree skeleton  
pathetic.....unique  
patient.....guest  
patients.....guests

pensioner.....elder  
perverted.....sexually dysfunctional  
pet.....animal companion  
pets.....animal companions  
philistine.....disadvantaged person  
poor.....economically exploited  
postman.....postperson  
pregnant.....parasitically oppressed  
pretty.....different  
priestess.....priest  
prisoner.....guest of the correctional system  
prisoners.....guests of the correctional system  
problem.....task  
promiscuous.....sexually active  
prostitute.....sex care provider  
psychotic.....socially misaligned  
remedial.....additional preparation  
seamstress.....seamstron  
seducer.....seductron  
seductress.....seductron  
seeress.....seer  
seminar.....ovarium  
shit.....fertilizer  
shoplifter.....non-traditional shopper  
short.....vertically challenged  
slave.....enslaved person  
sloppy.....non-traditionally ordered  
snowman.....snowperson  
sorcerer.....sorceron  
sorceress.....sorceron  
spendthrift.....negative saver  
steak.....scorched animal corpses  
stoned.....chemically inconvenienced  
stupid.....neuronically challenged  
superior.....different  
table.....tree skeleton  
tall.....vertically inconvenienced  
terrible.....O.K  
tribe.....people  
ugly.....cosmetically different  
underling.....downtrodden  
unemployed.....indefinitely idled  
useless.....unique

value.....relative value  
 victim.....survivor  
 violence.....passionate expression  
 violent.....passionate  
 waiter.....waitron  
 waitress.....waitron  
 want.....prefer on the whole  
 war.....mutually empowering shared experience  
 white.....blatently white  
 wild.....free-roaming  
 wino.....substance abuse survivor  
 women.....wimmin  
 wool.....stolen nonhuman animal fibres  
 workman.....worker  
 worse.....somewhat less desirable  
 worst.....least best  
 wrong.....differently logical  
 zoo.....animalcatraz



### Compounds

a woman.....a person of gender  
 animal trainer.....interspecies communicator  
 body odor.....nondiscretionary fragrance  
 cigarette smoking.....assault with a deadly weapon  
 economically exploited..differently advantaged  
 false teeth.....alternative dentation  
 girl friday.....assistant  
 girl watching.....street harassment  
 he or she or it.....h'orsh'it  
 literary criticism.....lit crit  
 lower classes.....downtrodden  
 maiden name.....family birth name  
 man of letters.....literary person  
 mentally retarded.....exceptional  
 office boy.....office assistant  
 old joke.....previously recounted humorous narrative

pet rock.....mineral companion  
politically correct.....culturally sensitive  
right-hand man.....chief assistant  
severely crippled.....involved  
white male.....racist  
in fact.....seemingly  
straw man.....straw person  
young girls.....prewomen  
young girl.....prowoman  
taxi driver.....public passenger vehicle driver  
sex change.....gender reassignment  
blow one's nose.....deal with one's handkerchief  
white person.....racist  
politically correct.....evil (not really)  
political correctness.....murder (just kidding)



### Recommended phrases

- But of course I would like to stress that this is only my opinion.
- Or so it seems to me.
- Or as far as I can tell.
- At least, this is my hypothesis.
- Tentatively speaking of course.
- Hypothetically speaking of course.
- Or not, as the case may be.
- Or at least, this is how I imagine it to be.
- Or so I have heard.
- Or so I am told.
- But not in every case.
- Or at least, I think so.
- Of course, this is only in most cases, not in all cases.
- Don't you think?
- Don't you agree?
- I don't believe this, but I have no doubt that it is true.
- What do you think?
- What are your thoughts on this?
- I don't know.

- I have no idea.
- I don't have a clue.
- I wouldn't have clue.
- It beats me.
- It's very complicated, I think.
- Anyway, that's my opinion.
- Oh well, it's food for thought.
- Anyway, it's an interesting area.
- At least, it should stimulate debate.
- Oh well, it's an idea.
- It's something to think about.
- It's a grey area.
- It's not a black and white issue.
- It seems that the more we know about these things the less we understand.
- But we are only just coming to understand these things, possibly.
- Although I can't pretend to be an expert.
- Though I'm not claiming this is the be all and end all.
- But of course, I don't pretend to know all the answers, I'm just posing a few questions.
- Sorry.
- Please excuse me.
- Or so I am inclined to think.
- Or so I am led to believe.
- I apologize if I have offended anyone in any way.
- I apologize if I am repeating myself.
- I'll ask my wife.
- It's an interesting question.
- My wife thinks I'm the most intelligent person on the planet.
- My wife thinks so too.
- My wife is the most beautiful woman in the world.
- I actually disagree with my wife on this point.
- Though I understand this is a controversial issue, and not everyone will agree.
- Far be it for me to seek to change the way anyone thinks in any way.
- This seems to be the general consensus, here, at the current time.
- The older I grow, the less I know.
- Although I wouldn't presume to cast doubt on the ideas anyone else has had on this issue.
- Is that alright?
- At least, that's how it looks from where I'm standing.
- That's what it seems to suggest to me.
- Of course, the above is only one of many different sides to this question.
- Is that impossible?

- I would wish to enter a discussion on this point, but it's beyond the scope and the parameters of this current work.
- I should emphasize that I have no definite conclusions about this.



**WHAT PEOPLE SAY AND WHAT THEY MEAN**

**or**

**A disappointing look  
at the Ignoble Life  
of the Normal Person**

**I want to be myself.**

**(Well, we can't both sleep with my new girlfriend, can we?)**

**I need more space.**

**(There's not enough room in bed for three.)**

**I need some time to think things over.**

**(I'd rather be out of the house when I ring the removal van.)**

**We're just not suited to each other.**

**(She's ten years younger than you.)**

**I didn't mean to hurt you.**

**(I wanted to kill you.)**

**We've just drifted apart.**

**(I can't stand the sight of you.)**

**This has nothing to do with you.**

**(It's got everything to do with that Russian weightlifter I'm seeing.)**

**I'm the one who's to blame.**

**(I'm going to make you feel as guilty as possible.)**

**All I want is for you to be happy.**

**(I've told all my friends you have psychiatric problems.)**

**You'll have no trouble finding someone else.**

**(If you go near any of my girlfriends I'll smash your windscreen with an empty scotch bottle.)**

**When you get over this I'd really like you to meet Brian, you'd get along really well.**

**(When Brian takes me skiing in Switzerland, you can look after the cat.)**

**I miss you.  
(I may kill myself.)**

**I'm fine . . . really.  
(My life is in ruins and I hope you feel like a piece of shit.)**

**Everyone's been great.  
(Your best friend put the hard word on me last night.)**

**The family sends their love.  
(The family is sending over a hit man.)**

**I'm not seeing anyone in particular.  
(I'm sleeping with everyone in general.)**

**Let's give it another go.  
(I still have some self-esteem left.)**

**Maybe we could get together and have a drink.  
(Maybe we could have a drink and fight like we used to - but in public this time in case you're not humiliated enough.)**

**Maybe we could see a counsellor.  
(Let's spend our life savings on finding out why we're not compatible.)**

**There'll never be anyone else like you.  
(I will never make the same horrific mistake again.)**

**I'd still like to be friends.  
(I'd like to hang around long enough to ruin your next relationship.)**





